

Для банков-нерезидентов

For non-resident banks

ДОГОВОР

**корреспондентского счета в иностранной
валюте кредитной организации, созданной в
соответствии с законодательством
иностранного государства и имеющей
местонахождение за пределами территории
РФ**

№ _____

г. Москва «__» _____ 20__ г.

AGREEMENT

**of the correspondent account in foreign currency
for a credit organization established in
accordance with the law of the foreign state and
located outside the territory of the Russian
Federation**

No. _____

Moscow “__” _____ 20__

Публичное акционерное общество
«ТРАНСКАПИТАЛБАНК», именуемый в
дальнейшем БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ, в лице
Заместителя Председателя Правления
Ширинской Елены Борисовны, действующей
на основании Доверенности № 01-06/1056 от
13.12.2017 года, с одной стороны, и
_____, именуемый в
дальнейшем БАНК-РЕСПОНДЕНТ, в лице
_____, действующей
на основании _____, с
другой стороны, именуемые в дальнейшем
“СТОРОНЫ“, а каждый в отдельности -
“СТОРОНА“, заключили настоящий Договор о
нижеследующем:

TRANSKAPITALBANK, hereinafter referred to
as CORRESPONDENT BANK, represented by
Deputy Chairman of the Management Board **Elena
B. Shirinskaya**, acting under Power of Attorney
No. 01-06/1056 as of 13.12.2017, on the one hand,
and _____, hereinafter
referred to as “RESPONDENT BANK”,
represented by _____, acting under
Power of Attorney _____ as of _____, on
the other hand, hereinafter referred to as
“PARTIES”, and each of them separately -
“PARTY”, have concluded the present Agreement
as follows:

1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. СТОРОНЫ устанавливают
корреспондентские отношения с целью
совершенствования системы межбанковских
расчетов и повышения качества обслуживания
клиентов.

1.2. БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ открывает на
имя _____ БАНКА-РЕСПОНДЕНТА
корреспондентский (-ие) счет (-а) (далее –
«Счет»):

Вид валюты (указать: доллар США, ЕВРО и т.д.)	№ счета

БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ обязуется зачислять
поступающие на Счет денежные средства,
выполнять распоряжения БАНКА-
РЕСПОНДЕНТА о перечислении
соответствующих сумм со Счета и проведении
других операций по Счету, не противоречащих
требованиям действующего законодательства
Российской Федерации, нормативным актам
Банка России, международных договоров и
соглашений с участием Российской Федерации,

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. PARTIES establish correspondent
relationship in order to develop the interbank
payments system and improve the quality of the
customer service.

1.2. CORRESPONDENT BANK opens for the
RESPONDENT BANK correspondent account(s)
(hereinafter – “Account”):

Currency (indicate: US dollar, Euro, etc.)	Account number

CORRESPONDENT BANK undertakes to credit
the funds transferred to the Account, carry out
orders of the RESPONDENT BANK to transfer
relevant amounts from the Account and conduct
other operations on the Account that are in
compliance with the existing legislation of the
Russian Federation, regulatory acts of the Bank of
Russia, International Treaties and Agreements with
participation of the Russian Federation, as well as
with conditions of the present Agreement.

а так же условиям настоящего Договора.

1.3. Все условия открытия и ведения корреспондентского счета/счетов, регламентируемые настоящим Договором, равнообязательны для Сторон в отношении каждого Счета.

2. ПОРЯДОК ОТКРЫТИЯ КОРРЕСПОНДЕНТСКОГО СЧЕТА

2.1. Для открытия Счета БАНК-РЕСПОНДЕНТ предоставляет БАНКУ-КОРРЕСПОНДЕНТУ необходимый комплект документов в соответствии с Приложением № 1 к настоящему Договору.

2.2. При соответствии документов установленным требованиям БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ в течение 3 (Трех) рабочих дней с даты предоставления полного пакета документов открывает Счет и направляет в адрес БАНКА-РЕСПОНДЕНТА следующие документы:

- Письмо-извещение об открытии счета с указанием номера Счета;
- Подписанный экземпляр настоящего Договора с указанием номера Счета.

2.3. БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ вправе потребовать у БАНКА-РЕСПОНДЕНТА предоставления дополнительных документов в случае изменения законодательства Российской Федерации в части, касающейся банковской деятельности.

3. СРЕДСТВА ПЕРЕДАЧИ ИНФОРМАЦИИ

3.1. Обмен информацией при проведении расчетных операций между БАНКОМ-КОРРЕСПОНДЕНТОМ и БАНКОМ-РЕСПОНДЕНТОМ производится по согласованной СТОРОНАМИ технологии электронного документооборота с применением ключеванных сообщений или систем шифрования и ЭП (электронной подписи). При этом распоряжение денежными средствами, находящимися на Счете, осуществляется исключительно с использованием аналога собственноручной подписи, с применением ключеванных сообщений или систем шифрования и ЭП, направляемых посредством телекоммуникационных каналов связи согласно условиям настоящего Договора.

3.2. Получение посредством телекоммуникационных каналов связи сообщений, заверенных верными ключами или подписанных ЭП, юридически эквивалентно получению документов на бумажных носителях, заверенных подписями уполномоченных лиц и

1.3 All terms and conditions of the correspondent account/accounts opening and maintenance regulated by this Agreement are equally binding for the Parties with respect to each Account.

2. PROCEDURE OF THE CORRESPONDENT ACCOUNT OPENING

2.1. In order to open the Account the RESPONDENT BANK provides the CORRESPONDENT BANK with a required set of documents in accordance with Annex No. 1 to the present Agreement.

2.2. If the submitted documents comply with the established requirements, the CORRESPONDENT BANK within 3 (three) business days following the date of the submission of the full package of documents opens the Account and sends the following documents to the RESPONDENT BANK:

- Notification letter about the account opening indicating the Account number;
- The signed hard copy of the present Agreement indicating the Account number.

2.3. CORRESPONDENT BANK has the right to request submission of additional documents from the RESPONDENT BANK in case amendments to the legislation of the Russian Federation with regard to banking activities occur.

3. MEANS OF DATA COMMUNICATION

3.1. While conducting settlement operations on the Account, information exchange between the CORRESPONDENT BANK and the RESPONDENT BANK is carried out using the electronic document management technology agreed by the PARTIES with application of authenticated messages or encryption systems and electronic digital signature. Management of funds on the Account is carried out exclusively with equivalent of handwritten signature with application of authenticated messages or encryption systems and electronic digital signature, sent via telecommunication channels according to the conditions of the present Agreement.

3.2. Receipt of duly tested (authenticated) messages or messages signed by electronic digital signature via telecommunication channels is legally equivalent to the receipt of the documents in hard copy, certified by the signatures of the authorized persons and impression of the seal in accordance

оттиска печати в соответствии с альбомом образцов подписей, представленным в БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ, имеющих доказательную силу в суде.

3.3. При использовании электронных каналов связи СТОРОНЫ признают достоверным время поступления информации друг от друга, переданной по электронным системам связи, фиксируемое в протоколах приема-передачи информации.

3.4. БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ может осуществлять обмен электронными документами с БАНКОМ-РЕСПОНДЕНТОМ посредством системы «Интернет-Банк iBank 2» с использованием ЭП. Подключение к данной системе оформляется путем заключения отдельного договора между БАНКОМ-КОРРЕСПОНДЕНТОМ и БАНКОМ-РЕСПОНДЕНТОМ.

3.5. В случае использования в качестве средства связи системы SWIFT СТОРОНЫ осуществляют обмен ключами аутентификации в соответствии с принятыми правилами системы SWIFT.

3.6. В случае использования в качестве средства связи системы TELEX телексыные ключи и инструкции по их применению выдаются уполномоченному лицу БАНКА-РЕСПОНДЕНТА по предъявлении доверенности на их получение или направляются в адрес БАНКА-РЕСПОНДЕНТА специальной почтой.

3.7. СТОРОНЫ пришли к соглашению считать основным средством связи (нужное указать):

SWIFT	
TELEX	
«Интернет-Банк iBank 2»	

4. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ КОРРЕСПОНДЕНТСКОГО СЧЕТА

4.1. При осуществлении операций по Счету СТОРОНЫ руководствуются действующим законодательством Российской Федерации, нормативными актами Банка России, настоящим Договором и Тарифами комиссионного вознаграждения ТКБ БАНК ПАО за услуги, предоставляемые кредитным организациям (далее по тексту – Тарифы). Тарифы могут быть изменены БАНКОМ-КОРРЕСПОНДЕНТОМ в одностороннем порядке с направлением уведомления БАНКУ-РЕСПОНДЕНТУ о соответствующих изменениях по

with the authorized signature list submitted to the CORRESPONDENT BANK, having the evidential effect in court.

3.3. While using the electronic communication channels, the PARTIES recognize valid the time of receipt of information from each other transmitted via electronic systems of communication that was registered in receipt-transmit information protocols.

3.4. CORRESPONDENT BANK may carry out exchange of electronic documents with the RESPONDENT BANK by means of “Internet-Bank iBank2” using electronic digital signature. Access to this system is provided by concluding a separate agreement between the CORRESPONDENT BANK and the RESPONDENT BANK.

3.5. In case of using the SWIFT System as means of communication the PARTIES exchange authentication keys in accordance with the existing rules of the SWIFT system.

3.6. In case of using TELEX as means of communication, telex keys and instructions of their use are given to the authorized person of the RESPONDENT BANK upon presentation of the Power of Attorney for their receipt, or they are sent to the address of the RESPONDENT BANK by special post service.

3.7. PARTIES have agreed that the following means of communication will be considered as main (please indicate):

SWIFT	
TELEX	
«Internet-Bank iBank 2»	

4. PROCEDURE OF MAINTAINING OF THE CORRESPONDENT ACCOUNT

4.1. While carrying out operations on the Account, the PARTIES refer to the existing legislation of the Russian Federation, regulatory acts of the Bank of Russia, the present Agreement and the Tariffs (commission fees) of TRANSKAPITALBANK for the services provided to credit organizations (hereinafter – Tariffs). Tariffs can be amended by the CORRESPONDENT BANK unilaterally with a notification of the RESPONDENT BANK about such amendments via communication channels agreed in Clause 3.7. of the present Agreement.

согласованным в п.3.7. настоящего Договора каналам связи.

4.2. Порядок и сроки зачисления денежных средств, поступающих на Счет:

4.2.1. Зачисление денежных средств на Счет БАНКА-РЕСПОНДЕНТА по операциям, разрешенным действующим законодательством Российской Федерации, происходит в день поступления соответствующей суммы на счет БАНКА-КОРРЕСПОНДЕНТА на основании подтверждающего документа, содержащего полные и правильные реквизиты БАНКА-РЕСПОНДЕНТА.

4.2.2. Платежи, поступающие в адрес БАНКА-РЕСПОНДЕНТА, а также его клиентов, БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ зачисляет на Счет без предварительного согласования с БАНКОМ-РЕСПОНДЕНТОМ.

4.2.3. В случае ошибочного зачисления на Счет денежных средств БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ списывает без дополнительного распоряжения БАНКА-РЕСПОНДЕНТА со Счета БАНКА-РЕСПОНДЕНТА ошибочно зачисленную сумму с предварительным уведомлением об этом БАНКА-РЕСПОНДЕНТА по согласованным в п.3.7. настоящего Договора каналам связи. Ошибочно зачисленными считаются зачисленные на Счет суммы, документы к которым не соответствуют реквизитам Счета. В случае обнаружения ошибочно зачисленных на Счет сумм БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ обязан сообщить об этом БАНКУ-РЕСПОНДЕНТУ.

В случае если по причине недостаточности денежных средств на Счете БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ не может списать ошибочно зачисленные средства, БАНК-РЕСПОНДЕНТ обязан вернуть БАНКУ-КОРРЕСПОНДЕНТУ ошибочно зачисленные на Счет средства не позднее дня, следующего за днем получения уведомления, а также в случае их самостоятельного обнаружения.

4.3. Порядок и сроки списания денежных средств со Счета:

4.3.1 Списание средств со Счета производится в пределах кредитового остатка средств на соответствующем Счете по распоряжению БАНКА-РЕСПОНДЕНТА, переданному по согласованным в п.3.7. настоящего Договора каналам связи, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Договором и действующим законодательством Российской Федерации.

4.3.2. Распоряжения БАНКА-РЕСПОНДЕНТА исполняются в порядке и сроки, установленные в Тарифах БАНКА-КОРРЕСПОНДЕНТА в соответствии с действующим

4.2. Procedure and terms of crediting of incoming funds to the Account:

4.2.1. Crediting of the funds to the Account of the RESPONDENT BANK resulting from transactions allowed by the existing legislation of the Russian Federation is carried out on the date of crediting of the relevant amount to the account of the CORRESPONDENT BANK basing on the confirming document that contains full and correct banking details of the RESPONDENT BANK.

4.2.2. Incoming payments to the RESPONDENT BANK and its clients are credited to the Account by the CORRESPONDENT BANK without prior approval by the RESPONDENT BANK.

4.2.3. In case of erroneous crediting of funds to the Account, the RESPONDENT BANK hereby in advance gives its consent to the CORRESPONDENT BANK to debit the Account of the RESPONDENT BANK for the erroneously credited amount with a prior notification of the RESPONDENT BANK sent by the communication channels agreed in Clause 3.7. of the present Agreement. Amounts credited to the Account are considered to be erroneously credited if payment related documents do not correspond to the Account details. In case of detection of amounts erroneously credited to the Account, the CORRESPONDENT BANK is obliged to send a notification to the RESPONDENT BANK about it.

If the CORRESPONDENT BANK cannot debit the erroneously credited amount due to insufficient funds on the Account, the RESPONDENT BANK is obliged to pay back to the CORRESPONDENT BANK the funds erroneously credited to the Account not later than on the day following the day of the notification receipt, or in case the RESPONDENT BANK detects the erroneous crediting by itself.

4.3. Procedure and terms of debit of funds from the Account:

4.3.1 Debit of funds from the Account is carried out within the limits of the credit balance of the respective Account by the order of the RESPONDENT BANK, communicated via the communication channels agreed in Clause 3.7. of the present Agreement, except cases, stipulated by the present Agreement and the existing legislation of the Russian Federation.

4.3.2. Orders of the RESPONDENT BANK are executed according to the terms and conditions indicated in the Tariffs of the CORRESPONDENT BANK in accordance with the existing legislation

законодательством Российской Федерации.

4.4. Исполнение распоряжений текущим операционным днем, полученных от БАНКОВ-РЕСПОНДЕНТОВ после закрытия операционного дня, осуществляется по мере возможности и по согласованию с БАНКОМ-КОРРЕСПОНДЕНТОМ.

4.5. Возможность предоставления овердрафта оформляется Дополнительным соглашением к настоящему Договору.

4.6. Проценты по остаткам денежных средств, учитываемых на Счете, БАНКОМ-КОРРЕСПОНДЕНТОМ не начисляются, если иное не предусмотрено дополнительным соглашением к настоящему Договору.

4.7. Платежи со Счета и на Счет могут быть произведены в любой доступной БАНКУ-КОРРЕСПОНДЕНТУ иностранной валюте с проведением БАНКОМ-КОРРЕСПОНДЕНТОМ в случае необходимости конверсионной операции по курсу БАНКА-КОРРЕСПОНДЕНТА, в соответствии с Тарифами.

4.8. БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ имеет право произвести расчеты БАНКА-РЕСПОНДЕНТА через корреспондентскую сеть БАНКА-КОРРЕСПОНДЕНТА без предварительного согласования с ним. БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ имеет право переоформить поручение БАНКА-РЕСПОНДЕНТА в соответствии со стандартами SWIFT и требованиями к сквозной обработке платежей (STP).

5. ПРАВА И ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

5.1. СТОРОНЫ исполняют обязательства по настоящему Договору в соответствии с действующим законодательством.

5.2. СТОРОНЫ обязаны хранить в тайне сведения об операциях друг друга и клиентов СТОРОН, ставшие известными СТОРОНАМ при исполнении условий настоящего Договора, а также порядок формирования ключей и кодовые таблицы, используемые для передачи сообщений по установленным каналам связи.

5.3. СТОРОНЫ взаимно обмениваются информацией и документацией, необходимой для осуществления и учета операций по Счету.

5.4. Каждая из СТОРОН настоящего договора самостоятельно осуществляет учет операций, производимых по Счету, на основании имеющихся у нее данных.

5.5. СТОРОНЫ обязуются при изменении Устава, банковской Лицензии, в случаях изменения юридического или почтового адресов, платежных реквизитов, номеров

of the Russian Federation.

4.4. Payment orders received from the RESPONDENT BANK after the cut-off time are executed with the same value date on best effort basis and their execution is subject to approval by the CORRESPONDENT BANK.

4.5. Overdraft facility can be provided by concluding a special additional agreement to the present Agreement.

4.6. Interest on the Account balance is not accrued by the CORRESPONDENT BANK unless it is stipulated otherwise by a special additional agreement to the present Agreement.

4.7. Incoming and outgoing payments with regard to the Account can be effected in any foreign currency available to the CORRESPONDENT BANK with execution of a conversion operation, if necessary. Such conversion operation shall be carried out at the exchange rate of the CORRESPONDENT BANK in accordance with the Tariffs.

4.8. CORRESPONDENT BANK is entitled to perform settlements of the RESPONDENT BANK through the correspondent network of the CORRESPONDENT BANK without a prior approval obtained from the RESPONDENT BANK. CORRESPONDENT BANK is entitled to amend the order from the RESPONDENT BANK in accordance with the SWIFT standards and STP requirements.

5. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

5.1. PARTIES fulfill the obligations under the present Agreement in compliance with the existing legislation.

5.2. PARTIES are obliged to keep confidential the data about each other's operations and operations of the PARTIES' clients, which became known to the PARTIES while they were fulfilling the conditions of the present Agreement, as well as the procedure of forming the keys and code tables used for transmission of messages via the established communication channels.

5.3. PARTIES exchange information and documentation required to effect operations on the Account and make record of them.

5.4. Each of the PARTIES to the present Agreement independently carries out record of the operations effected on the Account basing on the available data.

5.5. PARTIES assume the obligation to notify each other within 3 (Three) business days via communication channels agreed in Clause 3.7. of the present Agreement in cases of changes in the

телексов, телефонов, факсов, а также замене лиц, уполномоченных распоряжаться Счетом или получать оперативную информацию по Счету, и других изменениях, имеющих значение для выполнения условий настоящего Договора, в течение 3 (Трех) рабочих дней уведомлять об этом друг друга по согласованным в п.3.7. настоящего Договора каналам связи.

5.6. БАНК - КОРРЕСПОНДЕНТ обязуется:

5.6.1. Обеспечивать сохранность денежных средств, находящихся на Счете БАНКА-РЕСПОНДЕНТА.

5.6.2. Предоставлять БАНКУ-РЕСПОНДЕНТУ по мере совершения операций по согласованным каналам связи, указанным в п.3.7. настоящего Договора:

- выписку по счету - не позднее 10-00 по московскому времени дня, следующего за днем совершения операции;
- приложения к выписке: кредитовые авизо - в течение дня, по мере кредитования счета.

Претензии по выписке принимаются в течение 10 (десяти) календарных дней с момента отправки выписки, подтвержденного протоколами приема-передачи информации по согласованным в п.3.7. настоящего Договора каналам связи. Если в течение этого срока БАНК-РЕСПОНДЕНТ не сообщил о наличии расхождений между реквизитами платежа и информацией, содержащейся в выписке по Счету, выписка считается подтвержденной.

5.6.3. Предоставлять БАНКУ-РЕСПОНДЕНТУ информацию об изменениях в условиях и порядке оплаты за обслуживание корреспондентского счета, а также об изменении времени приема распоряжений не менее чем за 10 (десять) рабочих дней до вступления данных изменений в силу.

5.7. БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ имеет право:

5.7.1. Списывать со Счета БАНКА-РЕСПОНДЕНТА без его распоряжения суммы комиссий, взимаемых в соответствии с действующими тарифами БАНКА-КОРРЕСПОНДЕНТА, сумм просроченных задолженностей по обязательствам БАНКА-РЕСПОНДЕНТА перед БАНКОМ-КОРРЕСПОНДЕНТОМ, а также в случаях, предусмотренных иными соглашениями между БАНКОМ-КОРРЕСПОНДЕНТОМ и БАНКОМ-РЕСПОНДЕНТОМ. В случае недостаточности денежных средств на Счете БАНКА-РЕСПОНДЕНТА для уплаты сумм комиссий, взимаемых в соответствии с действующими тарифами БАНКА-КОРРЕСПОНДЕНТА, сумм

Articles of Association, banking License, legal or postal addresses, payment information, telex, phone, fax numbers, and also in cases of replacement of persons authorized to manage the Account or to receive operational information on the Account, or other changes significant for fulfillment of the conditions of the present Agreement.

5.6. CORRESPONDENT BANK assumes the obligation to:

5.6.1. Guarantee the safety of the funds on the Account of the RESPONDENT BANK.

5.6.2. Upon performance of transactions provide the RESPONDENT BANK via agreed communication channels specified in Clause 3.7. of the present Agreement, with the following:

- Account statement - not later than 10-00 a.m. Moscow time of the day, following the day of the transaction performance;
- Attachments to the account statement: credit advices - during the day, upon crediting the Account.

Objections to an account statement should be submitted within 10 (ten) calendar days from the moment of sending the statement confirmed by protocols of receipt-transmit of information via the communication channels agreed in clause 3.7. of the present Agreement. If within this term the RESPONDENT BANK did not notify about the discrepancies between the payment information and the information provided in the Account statement, the Account statement is deemed to be confirmed.

5.6.3. Provide the RESPONDENT BANK with information about the changes in the conditions and procedure of payment for servicing of the correspondent account, and also about changes in the cut-off time at least 10 (ten) business days before these changes come into effect.

5.7. CORRESPONDENT BANK has the right to:

5.7.1. Debit from the Account without any order of the RESPONDENT BANK amounts of the commission fees charged in accordance with the existing tariffs of the CORRESPONDENT BANK, the amounts of arrears under the liabilities of the RESPONDENT BANK to the CORRESPONDENT BANK, and also in cases, stipulated by other agreements between the CORRESPONDENT BANK and the RESPONDENT BANK. In case the funds on the Account of the RESPONDENT BANK are not sufficient for paying the amounts of the commission fees, charged in accordance with the existing tariffs of the CORRESPONDENT BANK, the amounts of arrears under the liabilities of the RESPONDENT BANK to the

просроченных задолженностей по обязательствам БАНКА-РЕСПОНДЕНТА перед БАНКОМ-КОРРЕСПОНДЕНТОМ, а также в случаях, предусмотренных иными соглашениями между БАНКОМ-КОРРЕСПОНДЕНТОМ и БАНКОМ-РЕСПОНДЕНТОМ, БАНК-РЕСПОНДЕНТ настоящим заранее дает акцепт (согласие) БАНКУ-КОРРЕСПОНДЕНТУ списать денежные средства с любого корреспондентского счета БАНКА-РЕСПОНДЕНТА, открытого в БАНКЕ-КОРРЕСПОНДЕНТЕ в валюте, иной чем валюта обязательств, конвертировав их в валюту обязательств по курсу Банка России на день конверсии и направить полученные денежные средства на погашение задолженности БАНКА-РЕСПОНДЕНТА.

5.7.2. Запрашивать у БАНКА-РЕСПОНДЕНТА документы, являющиеся основанием для проведения расчетов, а также документы, подтверждающие исполнение обязательств получателя перед плательщиком денежных средств.

5.7.3. Приостановить или отказать в выполнении распоряжения БАНКА-РЕСПОНДЕНТА в случаях, установленных действующим законодательством РФ и нормативными актами Банка России.

5.7.4. БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ имеет право ограничить прием распоряжений на проведение операций по Счету с использованием аналога собственноручной подписи в случае выявления сомнительных операций, уведомив об этом БАНК-РЕСПОНДЕНТ в срок не менее чем за 5 рабочих дней.

5.7.5. Не выполнять распоряжения БАНКА-РЕСПОНДЕНТА в следующих случаях:

- сумма, указанная в распоряжении БАНКА-РЕСПОНДЕНТА с учетом расходов на их исполнение (в соответствии с Тарифами БАНКА-КОРРЕСПОНДЕНТА) превышает остаток средств на Счете;
- выполнение распоряжения БАНКА-РЕСПОНДЕНТА противоречит действующему законодательству РФ и настоящему Договору;
- распоряжение оформлено в ненадлежащей форме, содержит неверные, неполные, неточные либо нечеткие указания;
- арест денежных средств на Счете в случаях, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации, если сумма свободных от ареста денежных средств

CORRESPONDENT BANK, and also in cases, stipulated by other agreements between the CORRESPONDENT BANK and the RESPONDENT BANK, the RESPONDENT BANK hereby gives its consent to the CORRESPONDENT BANK to debit without acceptance any Account of the RESPONDENT BANK opened with the CORRESPONDENT BANK in the currency other than the currency of the liabilities, with the relative amount converted into the currency of the liabilities at the rate of the Bank of Russia on the day of conversion, and use the resulting funds to settle the arrears of the RESPONDENT BANK.

5.7.2. Request from the RESPONDENT BANK documents constituting grounds for performing settlements, as well as documents confirming fulfillment of obligations of the payee to the payer.

5.7.3. Suspend performance or refuse to perform orders of the RESPONDENT BANK in cases, stipulated by the existing legislation of the Russian Federation and regulatory acts of the Bank of Russia.

5.7.4. CORRESPONDENT BANK has the right to limit acceptance of orders for the Account operations with equivalent of handwritten signature in case of detecting suspicious transactions with notification of the RESPONDENT BANK no less than 5 business days prior to such action.

5.7.5. Not to perform orders of the RESPONDENT BANK in the following cases:

- the amount indicated in the order of the RESPONDENT BANK including expenses for its execution (according to the Tariffs of the CORRESPONDENT BANK) exceeds the available balance of the Account;
- execution of the order of the RESPONDENT BANK contradicts the existing legislation of the Russian Federation and the present Agreement;
- the order is not issued properly, it contains incorrect, incomplete, imprecise or confusing instructions;
- seizure of funds on the Account in cases, stipulated by the existing legislation of the Russian Federation, if the amount of the non-seized funds is not sufficient to execute the order;
- in other cases stipulated by the existing legislation of the Russian Federation and

недостаточна для исполнения распоряжения;

- в других предусмотренных действующим законодательством РФ и настоящим договором случаях.

Отказ БАНКА-КОРРЕСПОНДЕНТА от проведения конкретной операции по полученному распоряжению доводится до сведения БАНКА-РЕСПОНДЕНТА по согласованному в п.3.7. настоящего Договора каналом связи в день поступления в БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ распоряжения БАНКА-РЕСПОНДЕНТА.

5.7.6. Без дополнительного распоряжения БАНКА-РЕСПОНДЕНТА списывать со Счета любые денежные средства в погашение обязательств БАНКА-РЕСПОНДЕНТА, возникших в рамках заключенного между Сторонами Генерального соглашения об общих условиях совершения сделок на валютном и денежном рынках (далее – «Соглашение») при наступлении срока платежа в размерах и порядке, предусмотренным Соглашением на основании составленных БАНКОМ-КОРРЕСПОНДЕНТОМ расчетных (платежных) документов (в том числе банковского ордера).

5.8. БАНК-РЕСПОНДЕНТ обязуется:

5.8.1. Осуществлять операции по счету только в пределах правоспособности, определенной его Уставом, учредительными документами и Лицензией, а также в соответствии с законодательством Российской Федерации, нормативными актами Банка России и настоящим Договором.

5.8.2. Не позднее 10 рабочего дня каждого календарного года направлять БАНКУ-КОРРЕСПОНДЕНТУ подтверждение остатков на Счете по состоянию на 1 января этого года.

5.8.3. Своевременно подкреплять свой Счет в БАНКЕ-КОРРЕСПОНДЕНТЕ, если на нем недостаточно средств для оплаты расчетных документов, предъявленных к нему в случаях, предусмотренных законом, а также в случаях, подпадающих под условия п.п. 4.2.3., 6.1., 6.2. настоящего Договора.

5.8.4. Поддерживать на Счете остаток, позволяющий компенсировать расходы БАНКА-КОРРЕСПОНДЕНТА, связанные с уплатой комиссий третьим банкам за проведение платежей.

5.8.5. В целях исполнения БАНКОМ-КОРРЕСПОНДЕНТОМ законодательных и нормативных актов Российской Федерации своевременно предоставлять БАНКУ-КОРРЕСПОНДЕНТУ запрашиваемую информацию и документы для идентификации БАНКА-РЕСПОНДЕНТА, его представителей,

the present Agreement.

Refusal of the CORRESPONDENT BANK to perform a specific operation under the received order is brought to the notice of the RESPONDENT BANK via communication channels agreed in Clause 3.7. of the present Agreement on the day of the receipt of the order of the RESPONDENT BANK by the CORRESPONDENT BANK.

5.7.6. Without additional authorization of the RESPONDENT BANK to debit the Account for any amount of funds for the purpose of repayment of RESPONDENT BANK's obligations under signed between the Parties Master Agreement on general terms and conditions of deals on foreign exchange and money markets (hereinafter referred to as "Master Agreement") on the due date of payment in the amount and as per terms and conditions stipulated in Master Agreement basing on payment instructions issued by CORESPONDENT BANK (including bank orders).

5.8. RESPONDENT BANK assumes the obligation to:

5.8.1. Effect operations on the Account only within the legal capacity determined by its Articles of Association, constituent documents and License, and also according to the legislation of the Russian Federation, regulatory acts of the Bank of Russia and the present Agreement.

5.8.2. Not later than on the 10th business day of each calendar year send to the CORRESPONDENT BANK the confirmation of the balance of the Account as of the 1st of January of current year.

5.8.3. Timely replenish the Account with the CORRESPONDENT BANK if its balance is not sufficient to pay the billing documents presented in cases stipulated by the law, and also in cases falling under the provisions of the clauses 4.2.3., 6.1., 6.2. of the present Agreement.

5.8.4. Keep the balance of the Account sufficient to compensate expenses of the CORRESPONDENT BANK resulting from charging of commission fees for payments execution by third banks.

5.8.5. For the purposes of fulfillment by the CORRESPONDENT BANK of the legislative and regulatory acts of the Russian Federation, timely provide the CORRESPONDENT BANK with the requested information and documents for identification of the RESPONDENT BANK, its representatives, beneficiaries and beneficial owners,

выгодоприобретателей и бенефициарных владельцев, а также документы и сведения об операциях по Счету.

5.8.6. Предоставлять БАНКУ-КОРРЕСПОНДЕНТУ надлежащим образом оформленные документы, подтверждающие изменение наименования, организационно-правовой формы, видов деятельности, места нахождения, а также смену руководителей и иных уполномоченных лиц, имеющих право распоряжаться Счетом, в течение 5 (Пяти) рабочих дней с даты вступления указанных изменений в силу.

5.9. БАНК-РЕСПОНДЕНТ имеет право:

5.9.1. Распоряжаться денежными средствами, находящимися на его Счете посредством представления БАНКУ-КОРРЕСПОНДЕНТУ платежных документов исключительно в электронном виде путем передачи платежных инструкций по системе SWIFT, «Интернет-Банк iBank 2» или ключеванным сообщением по системе TELEX.

5.9.2. При несогласии с новыми Тарифами, БАНК-РЕСПОНДЕНТ имеет право расторгнуть настоящий Договор, предварительно уведомив об этом БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТА и при условии урегулирования задолженности перед БАНКОМ-КОРРЕСПОНДЕНТОМ.

6. УСЛОВИЯ И ПОРЯДОК ОПЛАТЫ ЗА ОБСЛУЖИВАНИЕ КОРРЕСПОНДЕНТСКОГО СЧЕТА

6.1. БАНК-РЕСПОНДЕНТ оплачивает услуги БАНКА-КОРРЕСПОНДЕНТА по ведению Счета и осуществлению операций по Счету в день совершения операции в соответствии с действующими Тарифами БАНКА-КОРРЕСПОНДЕНТА, а также компенсирует БАНКУ-КОРРЕСПОНДЕНТУ расходы, связанные с исполнением распоряжений БАНКА-РЕСПОНДЕНТА и не предусмотренные Тарифами (почтовые, телеграфные, комиссии третьих банков и пр.)

6.2. Плата за проведение операций рассчитывается БАНКОМ-КОРРЕСПОНДЕНТОМ самостоятельно и списывается со Счета БАНКА-РЕСПОНДЕНТА без его дополнительного распоряжения.

7. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН

7.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящему Договору Стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством РФ.

as well as documents and information about the operations on the Account.

5.8.6. Provide the CORRESPONDENT BANK with duly executed documents confirming changes of legal name, legal form, types of activities, place of business and replacement of managers and other persons authorized to operate the Account, within 5 (Five) business days from the effective date of these changes.

5.9. RESPONDENT BANK has the right to:

5.9.1. Manage the funds available on its Account by means of submitting to the CORRESPONDENT BANK of the payment documents exclusively in electronic form by transmitting payment orders via the SWIFT system, "Internet-Bank iBank 2" system or as a tested message by TELEX.

5.9.2. In case of disagreement with the new Tariffs, the RESPONDENT BANK has the right to terminate the present Agreement with the prior notification of the CORRESPONDENT BANK and on the condition of settlement of arrears to the CORRESPONDENT BANK.

6. CONDITIONS AND PROCEDURE OF PAYMENT FOR MAINTENANCE OF THE CORRESPONDENT ACCOUNT

6.1. RESPONDENT BANK pays for the CORRESPONDENT BANK's services of maintaining the Account and effecting operations on the Account on the day of the operation performance according to the existing Tariffs of the CORRESPONDENT BANK, and also compensates to the CORRESPONDENT BANK expenses related to the execution of the orders of the RESPONDENT BANK that are not indicated in the Tariffs (postal and telegraph fees, commission fees of third banks, etc.)

6.2. Amount of charges for effecting of operations is calculated by the CORRESPONDENT BANK and debited from the Account of the RESPONDENT BANK without any additional order from the RESPONDENT BANK.

7. RESPONSIBILITY OF THE PARTIES

7.1. PARTIES shall bear responsibility for non-performance or improper performance of the obligations under the present Agreement in accordance with the existing legislation of the Russian Federation.

7.2. Сторона, допустившая нарушение условий настоящего Договора, обязана предпринять все возможные меры для незамедлительного предотвращения или уменьшения ущерба, который может понести другая Сторона вследствие допущенного нарушения.

7.3. БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ не несет ответственности за неисполнение распоряжений БАНКА-РЕСПОНДЕНТА в случаях, предусмотренных п. 5.7.5. настоящего Договора.

7.4. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения БАНКОМ-КОРРЕСПОНДЕНТОМ обязательств по зачислению на Счет поступивших денежных средств, а также в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения БАНКОМ-КОРРЕСПОНДЕНТОМ обязательств по перечислению денежных средств со Счета БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ уплачивает БАНКУ-РЕСПОНДЕНТУ исключительную неустойку в размере 0,1% (ноля целых одной десятой) процента от суммы неисполненного или ненадлежащим образом исполненного обязательства за каждый день просрочки, при этом убытки БАНКА-РЕСПОНДЕНТА БАНКОМ-КОРРЕСПОНДЕНТОМ не возмещаются.

7.5. В случае неисполнения или ненадлежащего исполнения БАНКОМ-РЕСПОНДЕНТОМ обязательств по возврату ошибочно зачисленных на Счет денежных средств БАНК-РЕСПОНДЕНТ уплачивает БАНКУ-КОРРЕСПОНДЕНТУ исключительную неустойку в размере 0,1% (ноля целых одной десятой) процента от суммы неисполненного или ненадлежащим образом исполненного обязательства за каждый день просрочки, при этом убытки БАНКА-КОРРЕСПОНДЕНТА БАНКОМ-РЕСПОНДЕНТОМ не возмещаются.

7.6. БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ не несет ответственности за исполнение распоряжений, подписанных неуполномоченными лицами и/или лицами, получившими несанкционированный доступ к системам SWIFT, Телекс, «Интернет-Банк iBank 2», если БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ не был уведомлен об этом обстоятельстве до момента отправки распоряжения. БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ не несет ответственности за какие-либо последствия, вызванные нарушением конфиденциальности ключей SWIFT, Телекс, компрометации ЭП системы «Интернет-Банк iBank 2».

7.7. Настоящим БАНК-РЕСПОНДЕНТ подтверждает, что в соответствии с требованиями Федерального Закона от

7.2. PARTY that breached the present Agreement is obliged to take all possible measures for immediate prevention or reduction of the loss which can be suffered by the other PARTY as the result of the Agreement breach.

7.3. CORRESPONDENT BANK shall not bear responsibility for the failure to execute orders of the RESPONDENT BANK in cases stipulated by Clause 5.7.5. of the present Agreement.

7.4. In case of non-performance or improper performance of the obligations by the CORRESPONDENT BANK to credit the received funds to the Account, as well as in case of non-performance or improper performance of the obligations by the CORRESPONDENT BANK to transfer funds from the Account, the CORRESPONDENT BANK pays the RESPONDENT BANK exclusive penalty equal to 0.1% of the amount of outstanding or improperly performed obligation for each overdue day, whereas losses of the RESPONDENT BANK are not reimbursed by the CORRESPONDENT BANK.

7.5. In case of non-performance or improper performance by the RESPONDENT BANK of obligations to repay funds that were erroneously credited to the Account, the RESPONDENT BANK pays the CORRESPONDENT BANK the exclusive penalty equal to 0.1% of the amount of outstanding or improperly performed obligation for the each overdue day, whereas losses of the CORRESPONDENT BANK are not reimbursed by the RESPONDENT BANK.

7.6. CORRESPONDENT BANK shall not bear responsibility for the execution of orders signed by unauthorized persons and/or persons who got unauthorized access to the SWIFT, TELEX, "Internet-Bank iBank 2" systems if the CORRESPONDENT BANK has not been notified about this circumstance before the moment of sending the order. The CORRESPONDENT BANK shall not bear responsibility for any consequences caused by the breach of confidentiality of the SWIFT, TELEX keys, compromise of the electronic digital signature of "Internet-Bank iBank 2" system.

7.7. Hereby the RESPONDENT BANK confirms that in accordance with the requirements of the Federal Law as of 27.07.2006 No. 152-FZ "On

27.07.2006 № 152-ФЗ «О персональных данных», по указанным в документах, предоставляемых в соответствии с законодательством РФ, персональным данным физических лиц, а также лиц, представляющих интересы БАНКА-РЕСПОНДЕНТА на основании доверенности (далее – субъекты персональных данных), получены согласия на обработку персональных данных субъектов персональных данных.

8. ФОРС-МАЖОРНЫЕ ОБСТОЯТЕЛЬСТВА

8.1. СТОРОНЫ освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение предусмотренных в Договоре обязательств, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора в результате событий чрезвычайного характера, наступление которых СТОРОНА, не исполнившая указанные обязательства, не могла ни предвидеть, ни предотвратить доступными ей мерами.

8.2. К таким обстоятельствам, в частности, будут относиться следующие события: наводнения, землетрясения, взрывы, пожары, оседание почвы и иные явления стихийного характера, а также запретительные действия государственных и местных органов власти, в том числе ЦБ РФ, задержка платежей банками-корреспондентами, международные и/или зарубежные санкции и/или эмбарго в отношении Российской Федерации, забастовки, военные действия, режим чрезвычайного (особого, военного и т.п.) положения, а также отключение электроэнергии, повреждения линий связи, повлекшие за собой невозможность исполнения настоящего Договора.

8.3. СТОРОНА, подверженная действию обстоятельств непреодолимой силы, должна в возможно короткий срок известить любым доступным способом другую СТОРОНУ о наступлении форс-мажорных обстоятельств.

8.4. По окончании действия форс-мажорных обстоятельств СТОРОНА, подверженная их воздействию, обязана в течение 3 (Трех) календарных дней предоставить другой СТОРОНЕ документальное подтверждение компетентного органа или организации факта существования вышеупомянутых обстоятельств.

8.5. Если форс-мажорные обстоятельства и их последствия продолжают действовать более 6 (Шести) месяцев, СТОРОНЫ обязуются провести переговоры с целью выявления приемлемых альтернативных способов исполнения Договора.

personal data” the REPONDENT BANK obtained consent for processing of personal data from personal data subjects (individuals, persons acting on behalf of the RESPONDENT BANK under power of attorney) whose personal data was indicated in the documents provided in accordance with the legislation of the Russian Federation.

8. ACTS OF GOD (FORCE MAJEURE)

8.1. PARTIES are exempted from the responsibility of full or partial non-performance of obligations stipulated in the Agreement if such non-performance is a consequence of acts of God (force majeure circumstances) arisen after the conclusion of the Agreement resulting from extraordinary events, where in case of their occurrence, the PARTY which has not performed the indicated obligations could not either predict or avoid them by any measures available to it.

8.2. The following events, in particular, will be referred to as such circumstances: floods, earthquakes, explosions, fires, soil compaction and other natural phenomena, and also the prohibitory acts of the state and municipal authorities, including the Bank of Russia, payment delays due to actions of correspondent banks, international and/or foreign sanctions and/or embargo with respect to the Russian Federation, strikes, military actions, emergency (special, military etc.) regime, blackout, damages of communication lines that resulted in impossibility of performance of the present Agreement.

8.3. PARTY affected by the acts of God (force majeure circumstances) shall notify the other PARTY about their occurrence by any accessible way at the earliest opportunity.

8.4. Upon termination of the force majeure circumstances the affected PARTY is obliged within 3 (Three) calendar days to provide the other PARTY with the documentary evidence issued by the competent authority or organization of the fact of existence of the above mentioned circumstances.

8.5. If the acts of God and their consequences last longer than 6 (Six) months, the PARTIES are obliged to carry out negotiations aimed at determining acceptable alternative ways of the Agreement performance.

9. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

9.1. Споры СТОРОН по настоящему Договору разрешаются в Арбитражном суде г. Москвы.

10. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА, ПОРЯДОК ЕГО РАСТОРЖЕНИЯ И ЗАКРЫТИЯ СЧЕТА

10.1. Настоящий Договор вступает в силу с даты его подписания обеими СТОРОНАМИ и действует до момента его расторжения по взаимному согласию СТОРОН, либо расторжения по требованию одной из СТОРОН, в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

10.2. Настоящий Договор может быть расторгнут по инициативе БАНКА-РЕСПОНДЕНТА:

10.2.1. БАНК-РЕСПОНДЕНТ имеет право расторгнуть Договор и закрыть Счет в одностороннем порядке. Для закрытия счета БАНК-РЕСПОНДЕНТ направляет БАНКУ-КОРРЕСПОНДЕНТУ письменное заявление, содержащее подтверждение остатка по счету, не менее чем за 7 (семь) календарных дней до планируемой даты расторжения Договора, указанной в заявлении.

10.2.2. После получения заявления БАНКА-РЕСПОНДЕНТА с просьбой о закрытии Счета БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ прекращает все операции по Счету БАНКА-РЕСПОНДЕНТА. Все документы на списание средств со Счета БАНКА-РЕСПОНДЕНТА (за исключением распоряжения БАНКА-РЕСПОНДЕНТА на списание остатка средств со Счета), поступающие в БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ, к исполнению не принимаются и возвращаются отправителю.

10.2.3. БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ перечисляет остаток денежных средств со Счета БАНКА-РЕСПОНДЕНТА на основании распоряжения БАНКА-РЕСПОНДЕНТА, которое предоставляется БАНКУ-КОРРЕСПОНДЕНТУ одновременно с заявлением о закрытии Счета.

10.3. Настоящий Договор может быть расторгнут по инициативе БАНКА-КОРРЕСПОНДЕНТА:

10.3.1. При отсутствии денежных средств и операций по Счету в течение 2 (Двух) лет и в иных случаях, установленных законодательством Российской Федерации, БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ может направить в адрес БАНКА-РЕСПОНДЕНТА письмо-предупреждение о намерении закрыть Счет

9. DISPUTE RESOLUTION PROCEDURE

9.1. Disputes of the PARTIES under the present Agreement are settled in Moscow Arbitration Court.

10. AGREEMENT VALIDITY PERIOD, PROCEDURE OF ITS TERMINATION AND ACCOUNT CLOSURE

10.1. The present Agreement comes into effect on the date of its signing by both PARTIES and is valid until its termination by mutual consent of the PARTIES, or termination by request of one of the PARTIES in accordance with the existing legislation of the Russian Federation.

10.2. Present Agreement may be terminated upon the initiative of the RESPONDENT BANK:

10.2.1. RESPONDENT BANK has the right to terminate the Agreement and close the Account on a unilateral basis. In order to close the Account the RESPONDENT BANK sends to the CORRESPONDENT BANK a written statement containing the confirmation of the account balance no less than 7 (seven) calendar days before the planned Agreement termination date indicated in the statement.

10.2.2. After receipt of the statement of the RESPONDENT BANK with the request to close the Account, the CORRESPONDENT BANK discontinues all the Account transactions of the RESPONDENT BANK. All documents requesting to debit the Account of the RESPONDENT BANK (except the order of the RESPONDENT BANK to debit the remaining balance from the Account) received by the CORRESPONDENT BANK shall not be accepted for execution and shall be returned to the sender.

10.2.3. CORRESPONDENT BANK transfers the remaining balance from the Account of the RESPONDENT BANK on the basis of the order of the RESPONDENT BANK submitted to the CORRESPONDENT BANK simultaneously with the Account closing statement.

10.3. The present Agreement may be terminated upon the initiative of the CORRESPONDENT BANK:

10.3.1. In the absence of funds and operations on the Account during 2 (Two) years and in other cases stipulated by the legislation of the Russian Federation, the CORRESPONDENT BANK can send to the RESPONDENT BANK a warning letter about the intention to close the Account of the RESPONDENT BANK. The Agreement is deemed

БАНКА-РЕСПОНДЕНТА. Договор считается расторгнутым по истечении двух месяцев со дня направления банком такого предупреждения, если на Счет в течение этого срока не поступили денежные средства.

10.3.2. БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ имеет право расторгнуть настоящий Договор в одностороннем внесудебном порядке в случае принятия в течение календарного года двух и более решений об отказе в выполнении распоряжения БАНКА-РЕСПОНДЕНТА о выполнении операций по Счету по основаниям, установленным Федеральным законом от 07.08.2001 № 115-ФЗ «О противодействии легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма» с обязательным письменным уведомлением об этом БАНКА-РЕСПОНДЕНТА.

10.4. БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ закрывает Счет БАНКА-РЕСПОНДЕНТА не позднее следующего рабочего дня после перечисления остатка денежных средств со Счета БАНКА-РЕСПОНДЕНТА по представленному им распоряжению и направляет уведомление о закрытии Счета.

10.5. Договор может быть расторгнут по соглашению СТОРОН и в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством Российской Федерации.

10.6. Расторжение настоящего Договора является основанием для закрытия Счета. Спорные вопросы, возникающие при расторжении настоящего Договора, разрешаются в соответствии с действующим законодательством Российской Федерации.

11. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

11.1. Любые доходы, полученные БАНКОМ-РЕСПОНДЕНТОМ по настоящему Договору от БАНКА-КОРРЕСПОНДЕНТА, подлежат обложению налогами в соответствии с законодательством Российской Федерации, международными договорами и соглашениями с участием Российской Федерации. При этом БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ удерживает и перечисляет в бюджет Российской Федерации указанные налоги, при перечислении вышеуказанных доходов в пользу БАНКА-РЕСПОНДЕНТА, в целых единицах по правилам арифметического округления.

11.2. Настоящий Договор и иные отношения, возникающие в связи с его исполнением, регулируются правом Российской Федерации.

11.3. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах на русском и английском языке,

to be terminated upon the expiry of two months from the day of sending the warning letter by the bank, if funds were not credited to the Account within this term.

10.3.2. The CORRESPONDENT BANK has the right to terminate the present Agreement unilaterally and out of court in case of taking two or more decisions during one calendar year to refuse to execute the RESPONDENT BANK's orders for operations on the Account on the grounds specified by the Federal Law as of 07.08.2001 No. 115-FZ "On combating legalization of illegally gained income (money laundering) and terrorism financing" with a compulsory written notification of the RESPONDENT BANK about such action.

10.4. The CORRESPONDENT BANK closes the Account of the RESPONDENT BANK not later than the next business day after transferring the remaining balance from the Account of the RESPONDENT BANK according to the provided order and sends the notification of the Account closure.

10.5. The Agreement may be terminated upon agreement of the PARTIES and in other cases, provided for by the existing legislation of the Russian Federation.

10.6. Termination of the present Agreement is the reason for the Account closure. Any disputes related to the termination of the present Agreement are solved in accordance with the existing legislation of the Russian Federation.

11. FINAL PROVISIONS

11.1. Any revenues received by the RESPONDENT BANK under the present Agreement from the CORRESPONDENT BANK are subject to taxation in accordance with the legislation of the Russian Federation, International Treaties and Agreements with participation of the Russian Federation. The CORRESPONDENT BANK withholds and transfers to the budget of the Russian Federation the indicated taxes in integer numbers according to the rules of the arithmetic approximation while transferring the above mentioned revenues to the RESPONDENT BANK.

11.2. The present Agreement and other relations arising with regard to its performance are governed by the law of the Russian Federation.

11.3. The present Agreement is composed in two copies in Russian and English language, having

имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из СТОРОН. В случае разночтений текст на русском языке имеет преимущественную силу.

11.4. Все приложения, изменения и дополнения к настоящему Договору будут являться его неотъемлемыми частями и иметь юридическую силу только в случае, если они выполнены в письменной форме и должным образом подписаны СТОРОНАМИ.

11.5. Настоящим БАНК-РЕСПОНДЕНТ подтверждает, что с Тарифами БАНКА-КОРРЕСПОНДЕНТА ознакомлен и согласен.

equal legal force, one copy for each PARTY. In case of discrepancies the text in Russian language shall prevail.

11.4. All annexes, amendments and additions to the present Agreement shall be considered its integral parts and shall have legal force only in case they are executed in written form and duly signed by the PARTIES.

11.5. THE RESPONDENT BANK hereby confirms that it is aware of the Tariffs of the CORRESPONDENT BANK and accepts the terms and conditions specified therein.

12. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН:

<u>БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ:</u> ТКБ БАНК ПАО
Место нахождения: Россия, 109147 Москва, ул. Воронцовская, 27/35
Почтовый адрес: Россия, 109147 Москва, ул. Воронцовская, 27/35
Корреспондентские счета:
Счет в USD № 36313578 открытый в банке Citibank N.A., New York, SWIFT CITIUS33
Счет в EUR № 100-9498825 00 открытый в банке Deutsche Bank AG, SWIFT: DEUTDEFF
ИНН 7709129705 /КПП 770901001
Тел.: +7(495)797-32-00
Факс: +7(495)797-32-01
TELEX: 64 611635 TKB RU
E-mail: info@tkbbank.ru
SWIFT: TJSCRUMM

<u>БАНК-РЕСПОНДЕНТ:</u>
Место нахождения:
Почтовый адрес:
Корреспондентский счет:
Счет в USD №
Счет в EUR №
ИНН/КИО / КПП
т/ф
TELEX:
E-mail:
SWIFT:

12. PARTIES' LEGAL ADDRESSES AND REQUISITES:

<u>CORRESPONDENT BANK:</u> TRANSKAPITALBANK
Location: 27/35, Vorontsovskaya st., Moscow, 109147, Russia
Postal address: 27/35, Vorontsovskaya st., Moscow, 109147, Russia
Correspondent accounts:
Account USD No. 36313578 with Citibank N.A., New York, SWIFT CITIUS33
Счет в EUR No. 100-9498825 00 with Deutsche Bank AG, SWIFT: DEUTDEFF
INN 7709129705 / KPP 770901001
Tel: +7(495)797-32-00
Fax: +7(495)797-32-01
TELEX: 64 611635 TKB RU
E-mail: info@tkbbank.ru
SWIFT: TJSCRUMM

<u>RESPONDENT BANK:</u>
Location:
Postal address:
Correspondent account:
Account USD No.
Account EUR No.
INN (tax identification No.) / KIO /KPP
Tel./fax:
TELEX:
E-mail:
SWIFT:

БАНК-КОРРЕСПОНДЕНТ/ CORRESPONDENT БАНК-РЕСПОНДЕНТ/ RESPONDENT BANK
BANK

**Заместитель Председателя Правления/
Deputy Chairman of the Management Board**

Должность/ Position

_____/Е.Б.Ширинская/
М.П./ Seal **Elena B. Shirinskaya**

_____/ **ФИО / Full name /**
М.П./ Seal

Приложение № 1

к Договору корреспондентского счета в российских рублях кредитной организации, созданной в соответствии с законодательством иностранного государства и имеющей местонахождение за пределами территории РФ

Перечень документов для открытия корреспондентского счета клиенту – кредитной организации, созданной в соответствии с законодательством иностранного государства и имеющей местонахождение за пределами территории РФ:

- Заявление на открытие корреспондентского счета, подписанное руководителем или уполномоченным лицом и скрепленное печатью БАНКА-РЕСПОНДЕНТА (для каждого вида валюты предоставляется отдельное заявление).
- Легализованные в посольстве (консульстве) Российской Федерации за границей (с нотариально заверенным переводом на русский язык) копии учредительных документов, а также документы, подтверждающие государственную регистрацию БАНКА-РЕСПОНДЕНТА и другие документы, подтверждающие правовой статус БАНКА-РЕСПОНДЕНТА по законодательству страны, в которой он создан*.
- Нотариально заверенная копия положения о филиале, если Договор заключается от имени БАНКА-РЕСПОНДЕНТА руководитель филиала БАНКА-РЕСПОНДЕНТА, действующий на основании доверенности БАНКА-РЕСПОНДЕНТА. Доверенность на открытие и распоряжение счетом должна быть удостоверена нотариально либо посольством (консульством) иностранного государства в Российской Федерации. Доверенность, присланная (ввезенная) из-за границы, должна быть легализована* в посольстве (консульстве) Российской Федерации за границей или в посольстве (консульстве) иностранного государства в Российской Федерации.
- Легализованную* в посольстве (консульстве) Российской Федерации за границей (с нотариально заверенным переводом на русский язык) выписку из банковского или единого реестра, либо иной документ (лицензии), подтверждающий наличие разрешения на занятие банковской деятельностью.
- Альбом образцов подписей лиц, уполномоченных распоряжаться счетом, а

Annex No. 1

To the Agreement of the correspondent account in Russian Rubles for a credit organization established in accordance with the law of the foreign state and located outside the territory of the Russian Federation

List of documents for opening of the correspondent account for the client - credit organization established in accordance with the law of the foreign state and located outside of the Russian Federation:

- Application for opening of a correspondent account signed by CEO or an authorized person and sealed by the RESPONDENT BANK (*for each currency a separate application is provided*).
- Copies of constituent documents, documents confirming state registration of the RESPONDENT BANK and other documents confirming legal status of the RESPONDENT BANK under legislation of the country of its establishment legalized in embassy (consulate) of the Russian Federation abroad (with notarized translation to Russian language).*
- Notarized copy of branch statute, if a branch manager of the RESPONDENT BANK, acting under Power of Attorney of the RESPONDENT BANK, concludes the Agreement on behalf of the RESPONDENT BANK. Power of Attorney on opening and managing the account should be notarized by embassy (consulate) of the foreign state in the Russian Federation. Power of Attorney sent (imported) from abroad should be legalized* in embassy (consulate) of the Russian Federation abroad or in the embassy (consulate) of the foreign country in the Russian Federation.
- Legalized in embassy (consulate) of the Russian Federation abroad (with notarized translation into Russian language) extract from banking or unified register, or other document (licenses) confirming the right to carry out banking activities.
- Authorized signature album containing signatures of persons authorized to manage the

также оттиска печати кредитной организации, созданной в соответствии с законодательством иностранного государства, удостоверенный единоличным исполнительным органом кредитной организации (в случае, если договором корреспондентского счета предусмотрено, что распоряжение денежными средствами, находящимися на счете, осуществляется исключительно с использованием аналога собственноручной подписи, Альбом с образцами подписей не предоставляется).

- Легализованные документы, подтверждающие назначение на должность и право распоряжаться денежными средствами по счету лиц, указанных в альбоме с образцами подписей и оттиска печати, а также доверенности на право открытия и распоряжения счетом лиц, чьи полномочия не описаны в учредительных документах банка-нерезидента (если имеется) (в случае, если договором корреспондентского счета предусмотрено, что распоряжение денежными средствами, находящимися на счете, осуществляется исключительно с использованием аналога собственноручной подписи, Легализованные документы, подтверждающие назначение на должность и право распоряжаться денежными средствами по счету лиц, не предоставляются).

- Копия разрешения национального (центрального) банка иностранного государства, если наличие такого разрешения требуется для открытия корреспондентского счета в Российской Федерации в соответствии с международными договорами с участием Российской Федерации;

- Письмо – подтверждение (в произвольной форме) об осуществлении БАНКОМ-РЕСПОНДЕНТОМ мер и о назначении ответственного сотрудника по противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма, подписанное уполномоченным лицом БАНКА-РЕСПОНДЕНТА.

- Документы, подтверждающие полномочия единоличного исполнительного органа (если имеется).

- Нотариально заверенная копия свидетельства о постановке на учет в налоговом органе или свидетельства об учете в налоговом органе банка-нерезидента для банков-нерезидентов, не имеющих представительств на территории Российской Федерации.

- Сведения, предусмотренные Правилами внутреннего контроля ТКБ БАНК ПАО в целях

account and a seal impression of the credit organization established in accordance with legislation of foreign state, certified by the sole executive body of the credit organization (in case the Agreement of the correspondent account stipulates that management of funds on the Account is carried out exclusively with equivalent of handwritten signature, Authorized signature album is not submitted).

- Legalized documents confirming assignment to position and the authority to manage the funds on the account of persons indicated in the authorized signature and seal impression album, as well as powers of attorney to open and manage the account of persons whose authorities are not listed in constituent documents of a non-resident bank (if any) (in case the Agreement of the correspondent account stipulates that management of funds on the Account is carried out exclusively with equivalent of handwritten signature, Legalized documents confirming assignment to position and the authority to manage the funds on the account shall not be submitted).

- Copy of permission of the national (central) bank of the foreign country, if such permission is required for opening of correspondent account in the Russian Federation in accordance with international agreements with participation of the Russian Federation;

- Confirmation letter (in free form) on implementation of measures and on appointing of a Responsible officer by the RESPONDENT BANK to combat legalization of illegally gained income (money laundering) and terrorism financing, signed by the authorized person of the RESPONDENT BANK.

- Documents confirming authorities of the sole executive body (if any).

- Notarized copy of the certificate of registration in tax authority or of the certificate of registration in tax authority of non-resident bank for non-resident banks that do not have representative offices on the territory of the Russian Federation.

- Information, provided for by the Rules of Internal Control of TRANSKAPITALBANK in

противодействия легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма (Информационная анкета по форме в соответствии с Приложением № 2 к настоящему Договору).

- Два экземпляра Договора, подписанные уполномоченным лицом БАНКА-РЕСПОНДЕНТА и заверенные печатью БАНКА-РЕСПОНДЕНТА.

Для открытия корреспондентского счета кредитной организации, созданной в соответствии с законодательством иностранного государства и имеющей местонахождение за пределами территории Российской Федерации, для совершения операций ее обособленным подразделением (филиалом, представительством) дополнительно предоставляется:

- Решение уполномоченного органа БАНКА-РЕСПОНДЕНТА о создании на территории Российской Федерации филиала и о назначении руководителя филиала;

- Нотариально заверенную копию свидетельства о внесении в сводный государственный реестр аккредитованных на территории Российской Федерации представительств иностранных компаний;

- Нотариально заверенную копию свидетельства о регистрации филиала или представительства БАНКА-РЕСПОНДЕНТА;

- Нотариально заверенную копию свидетельства о постановке филиала на учет в налоговом органе;

- Нотариально заверенную копию информационного письма об учете в Статрегистре Росстата.

order to combat legalization of illegally gained income (money laundering) and terrorism financing (Questionnaire in Annex No. 2 to the present Agreement).

- Two copies of the Agreement signed by the RESPONDENT BANK's authorized person and certified by the RESPONDENT BANK's seal.

For opening correspondent account for the credit organization established in accordance with legislation of foreign state and located outside the territory of the Russian Federation, for performance of transactions by its separate subdivision (branch, representative office) the following documents should be additionally provided:

- Decision of the RESPONDENT BANK's authorized body on establishment of a branch on the territory of the Russian Federation;

- Notarized copy of certificate of record in a consolidated state register of representative offices of foreign companies, accredited on the territory of the Russian Federation;

- Notarized copy of certificate of registration of a branch or a representative office of the RESPONDENT BANK;

- Notarized copy of a certificate of registration of a branch in a tax authority;

- Notarized copy of an information letter on registration with Statistical Register of Economic Agents of Federal State Statistics Service.

* Легализация документов не требуется, если они были совершены на территории следующих иностранных государств:

- участников Гаагской конвенции от 5 октября 1961 года;

- участников Конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 года;

- государств, с которыми Российская Федерация заключила договоры о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам: Армении, Республика Беларусь, Венгрии, Кипра, Латвии, Македонии, Словении, Хорватии, Черногории, Сербии.

* Legalization of documents is not required if documents have been executed on the territory of following foreign countries:

- Member countries of Hague Convention as of October 5, 1961;

- Member countries of Convention on Legal Assistance and Legal Relations in Civil, Family and Criminal Affairs as of January 22, 1993;

- States with which the Russian Federation concluded agreements on legal assistance and legal relations in civil, family and criminal affairs: Armenia, Republic of Belarus, Hungary, Cyprus, Latvia, Macedonia, Slovenia, Croatia, Montenegro, Serbia.

Официальные документы, совершенные на территории иностранного государства-участника Гагской Конвенции, принимаются Банком при наличии «апостиля» (удостоверительной надписи), проставляемого на самом документе или отдельном листе компетентным органом иностранного государства в соответствии с требованиями Гагской Конвенции.

Официальные документы, совершенные на территории иностранного государства-участника конвенции о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам, принимаются Банком без легализации и без «апостиля».

Official documents executed on the territory of the foreign member state of Hague Convention are accepted by the Bank if they contain an *Apostille* (endorsement of certification) affixed on the document or on a separate page by a competent body of the foreign state in accordance with requirements of the Hague Convention.

Official documents executed on the territory of the foreign member state of the Convention on Legal Assistance and Legal Relations in Civil, Family and Criminal Affairs are accepted by the Bank without legalization or an *Apostille*.

Приложение № 2

к Договору корреспондентского счета в иностранной валюте кредитной организации, созданной в соответствии с законодательством иностранного государства и имеющей местонахождение за пределами территории РФ

Annex No. 2

To the Agreement of the Correspondent Account in foreign currency for the credit organization established in accordance with the law of the foreign state and located outside the territory of the Russian Federation

**ИНФОРМАЦИОННАЯ АНКЕТА КЛИЕНТА – КРЕДИТНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ /
QUESTIONNAIRE OF THE CLIENT – CREDIT ORGANIZATION**

Раздел 1. Общая информация / Part 1. General Information	
Полное наименование / Full legal name	
Сокращенное наименование / Short name	
Наименование на иностранном языке (при наличии) / Name in foreign language (if any)	
Организационно-правовая форма / Legal form	
Сведения о государственной регистрации кредитной организации / Information about state registration of the credit organization:	
Для кредитной организации – нерезидента / For credit organization - non-resident: Регистрационный номер по месту учреждения и регистрации / State registration number: Дата регистрации / Registration date: Наименование регистрирующего органа / Name of the registering body: Место регистрации / Place of registration: <i>Для филиала (представительства) иностранного юридического лица, аккредитованного на территории Российской Федерации / For a branch (representative office) of the foreign legal entity accredited in the Russian Federation:</i> номер свидетельства об аккредитации / Accreditation certificate number: дата выдачи свидетельства об аккредитации (без учета процедур продления аккредитации) / Issue date of the accreditation certificate (not including accreditation extension procedures):	
Для кредитной организации – нерезидента / For credit organization - non-resident: идентификационный номер налогоплательщика или код иностранной организации (присвоенные налоговым органом РФ) / Tax payer Identification Number (INN) or Code of Foreign Organization (KIO) (assigned by Tax Authority of the Russian Federation): КИО присвоен до 24.12.2010 г., ИНН присвоен после 24.12.2010 г. / KIO was assigned before 24.12.2010, INN is assigned after 24.12.2010	ИНН/КИО / INN (Tax Identification Number) or KIO (Code of Foreign Organization): КПП / KPP Code :
Сведения о величине зарегистрированного и оплаченного уставного (складочного) капитала или уставного фонда, имущества / Information about the registered and paid authorized capital or authorized fund, assets:	
Зарегистрированный / Registered - _____ (сумма, вид валюты / amount, currency type)	Оплаченный / Paid - _____ (сумма, вид валюты / amount, currency type) <input type="checkbox"/> денежными средствами / by cash <input type="checkbox"/> имуществом / by property
SWIFT, TELEX, Reuter, Bloomberg (при наличии) / if any	
Сведения о лицензиях на право осуществления деятельности, подлежащей лицензированию / Information about licenses for activities subject to licensing:	

Вид/ Type:		Кем выдана лицензия / Issued by:	
Номер / Number:		Дата выдачи/ Issue date:	
Срок действия / Validity period:			
Перечень видов лицензируемой деятельности / List of licensed activities:			
Адрес местонахождения (регистрации): (Индекс, страна, город, улица, дом (владение), корпус (строение), офис) / Business address (registration address): (Post code, country, city, street, building, office)			
Адрес фактического местонахождения: (Индекс, страна, город, улица, дом (владение), корпус (строение), офис) / Address of actual location: (Post code, country, city, street, building, office)			
Почтовый адрес (для корреспонденции): (Индекс, страна, город, улица, дом (владение), корпус (строение), офис) Postal address (for correspondence): (Post code, country, city, street, building, office)			
Сведения о присутствии или отсутствии по месту нахождения юридического лица, его постоянно действующего органа управления, иного органа или лица, которые имеют право действовать от имени юридического лица без доверенности / Information about presence or absence at the legal entity's business address of the entity's permanent management body or other body or person that is authorized to act on behalf of the legal entity without a power of attorney:		<input type="checkbox"/> Присутствует / Present <input type="checkbox"/> Отсутствует / Absent	
Номер контактного телефона, факса, электронный адрес (E-mail), WEB-сайт (при наличии) / Contact details: phone, fax, e-mail, WEB-site (if any)		Телефон/ Phone: Факс / Fax: E-mail: WEB- сайт / WEB-site:	
Сведения об основных контрагентах, планируемых плательщиках и получателях по операциям с денежными средствами, находящимися на корреспондентском счете (при наличии у контрагента сайта – указать) / Information about main counterparties, payers and payees expected to be involved in transactions with funds on the correspondent account (if counterparties have a WEB-site, please indicate)		_____ _____ _____ _____	
Сведения об основных банках-корреспондентах / Information about the main correspondent banks:			
Наименование / Name		БИК / SWIFT	Адрес местонахождения / Business address
Имеются ли в числе корреспондентов или контрагентов Вашей кредитной организации банки-нерезиденты, не имеющие на территории государств, в которых они зарегистрированы, постоянно действующих органов управления / Do you have among clients or counterparties of your credit organization banks that do not have permanent management bodies within the territory of the countries of their registration?			
<input type="checkbox"/> Отсутствуют / No, we do not have		<input type="checkbox"/> Имеются (указать) / Yes, we have (indicate):	
Статус участия в FATCA / FATCA participation status		<input type="checkbox"/> Отсутствует / No status assigned <input type="checkbox"/> Полное участие / Full participation GIIN (please indicate) _____	

		<input type="checkbox"/> Ограниченное участие / Limited participation <input type="checkbox"/> Другое / Other (указать / Indicate): _____
Раздел 2. Сведения об органах, бенефициарных владельцах и выгодоприобретателях / Part 2. Information about the bodies, beneficial owners and beneficiaries		
Структура и персональный состав органов управления / Structure and membership of the management bodies		
Органы управления / Management bodies	<input type="checkbox"/> Общее собрание акционеров (участников) / General shareholders (members) meeting <input type="checkbox"/> Совет директоров (Наблюдательный совет) / Board of Directors (Supervisory board) <input type="checkbox"/> Единоличный исполнительный орган (Президент, Генеральный Директор и т.п.) / Sole executive body (President, CEO, etc.) <input type="checkbox"/> Коллегиальный исполнительный орган (Правление и др.) / Collective executive body (Management Board, etc.) <input type="checkbox"/> Иной орган управления (указать) / Other management body (indicate): _____	
Персональный состав органов управления / Members of the management bodies		
Наименование органа управления / Name of the management body	Ф.И.О (полностью), должность лиц, входящих в состав органов управления / Full name, position of individuals – members of the management bodies:	
Единоличный исполнительный орган / Sole executive body	Должность / Position: Ф.И.О (полностью) / Full name: Дата (число, месяц, год) и место рождения / Date (date, month, year) and place of birth: Гражданство / Citizenship: Реквизиты документа, удостоверяющего личность (наименование документа, серия и номер, дата выдачи, наименование органа, выдавшего документ, код подразделения (при наличии)) / Details of Identification Document (type of document, number, issue date, name of the issuing body, subdivision code (if any)): Адрес места жительства (регистрации) или места пребывания / Residential (registered) address of address of the place of stay: Идентификационный номер налогоплательщика (если имеется) / Tax Identification Number (if any): Страховой номер индивидуального лицевого счета застрахованного лица в системе обязательного пенсионного страхования (при наличии) / Insurance individual account number of the insured person in obligatory insurance pension scheme (if any): Данные миграционной карты / Migration card details: номер карты / Card number _____ дата начала срока пребывания / commencement date of the period of stay: _____ дата окончания срока пребывания / end date of the period of stay _____ <input type="checkbox"/> Миграционная карта не требуется / Migration card is not required Данные документа, подтверждающего право иностранного гражданина или	

лица без гражданства на пребывание (проживание) в РФ / Details of the document confirming the right of the foreign citizen or person without citizenship to stay (reside) in the Russian Federation

Номер/серия (если имеется) / Number/ Serial number (if any):

Дата начала срока действия права пребывания / Commencement date of the period of stay _____

Дата окончания срока пребывания / End date of the period of stay: _____

Не требуется / Not required

Единоличный исполнительный орган не является иностранным публичным должностным лицом, супругом(ой) или близким родственником иностранного публичного должностного лица, не занимает (замещает) должность члена Совета директоров Банка России, должность в законодательном, исполнительном, административном, судебном органе РФ или других стран; должность в Банке России, государственной корпорации и иных организациях, созданных РФ на основании федеральных законов; должность в публичных международных организациях / The sole executive body **is not** a foreign politically exposed person (PEP), spouse or a close relative of the PEP, does not occupy (or fill) the position of the member of the Board of Directors of the Bank of Russia, position in the legislative, executive, administrative or judicial authority of the Russian Federation or other countries; position in the Bank of Russia, state corporation and other organizations established by the Russian Federation on the basis of federal laws; position in public international organizations:

Да / Correct

НЕТ (расшифровать ниже) / Incorrect (clarify below):

физическое лицо является иностранным публичным должностным лицом / individual is a foreign PEP;

физическое лицо является супругом или близким родственником иностранного публичного должностного лица / individual is a spouse or a close relative of a PEP;

физическое лицо является должностным лицом публичной международной организации / individual is officer of a public international organization;

физическое лицо замещает (занимает) государственную должность РФ / individual fills (occupies) a public position in the Russian Federation;

физическое лицо замещает (занимает) должность члена Совета директоров Банка России / individual fills (occupies) the position of the member of the Board of Directors of the Bank of Russia;

физическое лицо замещает (занимает) должность федеральной государственной службы, назначение на которую и освобождение от которой осуществляются Президентом РФ или Правительством РФ / individual fills (occupies) the position of the state federal service, appointment/dismissal to/from which is done by the President of the Russian Federation or the Government of the Russian Federation;

физическое лицо замещает (занимает) должность в Банке России / individual fills (occupies) the position in the Bank of Russia;

физическое лицо замещает (занимает) должность в государственной корпорации и иной организации, созданной РФ на основании федеральных законов / individual fills (occupies) position in state corporation or other organization established by the Russian Federation on the basis of federal laws.

Главный бухгалтер / Chief accountant		Ф.И.О (полностью) / Full name: Дата (число, месяц, год) рождения / Date (date, month, year) of birth: Реквизиты документа, удостоверяющего личность (наименование документа, серия и номер, дата выдачи, наименование органа, выдавшего документ, код подразделения (при наличии) / Details of Identification Document (type of document, number, issue date, name of the issuing body, subdivision code (if any): Адрес места жительства (регистрации) или места пребывания / Residential (registered) address of address of the place of stay:	
Сведения об акционерах (участниках) кредитной организации, владеющих 1 (Одним) и более процентов акций (долей) (с указанием доли участия) / Information about shareholders (members) of the credit organization owning 1 (one) or more percent of shares (indicating the share)			
Общее количество акционеров (участников): _____ Total amount of shareholders (members): _____			
<input type="checkbox"/> Физические лица / Individuals			
Доля в уставном капитале/ Share in the authorized capital: _____ %		Фамилия, Имя, Отчество (при наличии) / Full name:	
<input type="checkbox"/> Юридические лица / Legal entities			
Доля в уставном капитале: Share in the authorized capital: _____ %	Наименование (полное) / Full legal name	ИНН / Tax Identification Number	Дата и место регистрации / Date and place of registration
Сведения о бенефициарных владельцах кредитной организации (бенефициарный владелец - физическое лицо, которое в конечном счете прямо или косвенно (в том числе через иных юридических лиц) владеет более 25% в капитале кредитной организации, или которое прямо или косвенно контролирует действия кредитной организации, в т.ч. имеет возможность определять решения, принимаемые кредитной организацией). Information about beneficial owners of the credit organization (beneficial owner – is an individual who ultimately owns, directly or indirectly (incl. through other legal entities), more than 25% of the capital of the credit organization, or who directly or indirectly controls credit organization’s activities, being able to determine decisions taken by the credit organization).			
Сведения о бенефициарных владельцах не требуется предоставлять <u>в случае</u> , если кредитная организация является (нужное отметить)/ Information about the beneficial owners is not required if the credit organization is (tick the relevant box):			
<input type="checkbox"/> органом государственной власти РФ или иностранного государства, иным государственным органом, в т.ч. Банком России, органом местного самоуправления, учреждением, находящимся в их ведении, государственным внебюджетным фондом, государственной корпорацией или организацией, в которых Российская Федерация, субъекты Российской Федерации либо муниципальные образования имеют более 50 % акций (долей) в капитале / Public authority of the Russian Federation or foreign state, other government body, incl. the Bank of Russia, local authority or organizations administered by a local authority, state off-budget fund, state corporation or organization with more than 50% of shares owned by the Russian Federation, territorial entities of the Russian Federation or municipalities;			
<input type="checkbox"/> международной организацией, иностранным государством или административно-территориальной единицей иностранного государства, обладающего самостоятельной правоспособностью / international organization, foreign state or administrative or administrative-territorial unit of a foreign state with independent legal capacity;			
<input type="checkbox"/> эмитентом ценных бумаг, допущенных к организованным торгам, которые раскрывают информацию в соответствии с Российской Федерации о ценных бумагах / issuer of the securities approved for organized trading that disclose information in accordance with the relevant legislation of the Russian Federation;			
<input type="checkbox"/> иностранной организацией, ценные бумаги которой прошли процедуру листинга на иностранной бирже, входящей в перечень, утвержденный Банком России/			

Foreign organization, securities of which have passed the procedure of listing on the international exchange included in the list approved by the Bank of Russia.

В случае отсутствия у кредитной организации информации о бенефициарных владельцах, о конечных бенефициарных владельцах, или в случае отказа от предоставления сведений отметить нужное /

In case the credit organization does not have information about the beneficial owners, ultimate beneficial owners, or in case of refusal to provide the data, tick the relevant box below:

Не располагаем сведениями о бенефициарных владельцах / We do not possess information about the beneficial owners;

Не можем предоставить сведения о бенефициарных владельцах (указать причину отказа) / We cannot provide the information about the beneficial owners (indicate the reason of refusal): _____

В остальных случаях просьба заполнить нижеуказанные сведения по каждому бенефициарному владельцу /
In all other cases please fill in the below table for each beneficial owner:

Фамилия, Имя и (если иное не вытекает из закона или национального обычая) Отчество / FULL NAME	
Основание для признания данного физического лица бенефициарным владельцем / Ground for recognizing this individual as a beneficial owner	<input type="checkbox"/> Влияние/возможность определять решение / Influence or decision-making ability <input type="checkbox"/> Владение (доля, в %) / Ownership (share in %): _____
Дата и место рождения / Date and place of birth	
Гражданство / Citizenship	
Реквизиты документа, удостоверяющего личность: вид, серия и номер, дата выдачи документа, наименование органа, выдавшего документ, и код подразделения (если имеется) / Details of Identification Document (type of document, number, issue date, name of the issuing body, subdivision code (if any):	
Адрес места жительства (регистрации) или места пребывания / Residential (registered) address of address of the place of stay:	
Идентификационный номер налогоплательщика (если имеется) / Tax payer identification number (if any):	
Страховой номер индивидуального лицевого счета застрахованного лица в системе обязательного пенсионного страхования (при наличии) / Insurance individual account number of the insured person in obligatory insurance pension scheme (if any):	
Номера контактных телефонов и факсов, электронной почты (если имеются) / Phone and fax number, e-mail (if any):	
В отношении бенефициарных владельцев-нерезидентов, которые на момент представления сведений присутствуют на территории РФ / For beneficial owners – non-residents who at the moment of provision of information are present at the territory of the Russian Federation	
Данные документа, подтверждающего право иностранного гражданина или лица без гражданства <u>на пребывание</u> (проживание) в Российской Федерации: <ul style="list-style-type: none"> • серия (если имеется) • номер документа, • дата начала срока действия права пребывания (проживания), дата окончания срока действия права пребывания (проживания) /	
Details of the document confirming the right of the foreign citizen or person without citizenship <u>to stay</u> (reside) in the Russian Federation: <ul style="list-style-type: none"> • Number/ Serial number • Commencement date of the period of stay • End date of the period of stay 	

Данные миграционной карты: номер карты дата начала срока пребывания дата окончания срока пребывания / Migration card details: Card number Commencement date of the period of stay: End date of the period of stay			
Сведения о принадлежности к иностранному публичному должностному лицу (ИПДЛ) / Beneficial owner is a foreign politically exposed person (Foreign PEP)		<input type="checkbox"/> Да / Yes	<input type="checkbox"/> Нет / No
Сведения о принадлежности к должностным лицам публичных международных организаций (МПДЛ) / The beneficial owner is an official in a public international organization (International PEP)		<input type="checkbox"/> Да / Yes	<input type="checkbox"/> Нет / No
Сведения о принадлежности к должностным лицам РФ (РПДЛ) / Beneficial owner is a Russian politically exposed person (Russian PEP)		<input type="checkbox"/> Да / Yes	<input type="checkbox"/> Нет / No
Сведения о принадлежности к супругам, близким родственникам по прямой восходящей и нисходящей линии (родители и дети, дедушка, бабушка и внуки), полнородным и неполнородным (имеющим общих отца и мать) братьям и сестрам, усыновителям и усыновленным ИПДЛ, МПДЛ, РПДЛ / Beneficial owner is a spouse, close relative (parent, child, grandparent, grandchild), stepsister or stepbrother, adoptive parent or adopted child) of a Foreign PEP, International PEP or Russian PEP		<input type="checkbox"/> Да / Yes	<input type="checkbox"/> Нет / No
<i>Информация о конечных бенефициарных владельцах-физических лицах кредитной организации / Information about beneficial owners of the credit organization - individuals</i> <i>В случае если участники (акционеры) кредитной организации являются юридическими лицами, указывается информация, раскрывающая структуру (цепочку) собственников до конечных бенефициарных владельцев-физических лиц, с указанием размера их доли в капитале юридических лиц в процентах.</i> <i>If shareholders (members) of the credit organization are legal entities, it is necessary to indicate the structure (chain) of the beneficiaries up to the ultimate beneficiaries-individuals indicating their share (%) in the capital of the legal entities.</i>			
Наименование юридического лица, являющегося участником (акционером) кредитной организации, юридических лиц, входящих в структуру (цепочку) собственников / Legal name of the legal entity – shareholder (member) of the credit organization and legal entities in the structure (chain) of the owners	ИНН / КИО INN / KIO	Бенефициарный владелец кредитной организации (Фамилия, Имя, Отчество), <u>(идентификационные сведения о котором были указаны выше по форме Банка), владеющий любым количеством долей (акций) юридического лица.</u> <i>В случае отсутствия информации о конечном бенефициаре указать в данной графе: «Сведениями не располагаем» /</i> Beneficial owner of the credit organization (Full name), <u>whose identification data was indicated above, owning any amount of shares of the legal entity.</u> In case no information about the ultimate beneficial owner is present, please indicate in this bracket: “We do not have information”	Доля бенефициарного владельца кредитной организации в капитале юридического лица (в %) / Share of the beneficial owner of the credit organization in the capital of the legal entity (in %)

Сведения о наличии в деятельности выгодоприобретателя / Information about presence of a beneficiary in the client's activity:

Лица, к выгоде которого действует клиент, в том числе на основании агентского договора, договора поручения, комиссии и доверительного управления. Информацию о новых выгодоприобретателях необходимо предоставлять в срок, не превышающий 5 рабочих дней со дня совершения банковской операции или иной сделки. /

Such beneficiaries are persons that the client acts for the benefit of, including such actions under an agency agreement, appointment agreement, commission or trust management agreement. Information about new beneficiaries should be provided not later than 5 business days after conducting a banking transaction or transaction of another type.

Данный раздел не заполняется:

- кредитной организацией - резидентом РФ в отношении выгодоприобретателей, являющихся её клиентами;
- банком - резидентом иностранного государства - члена Группы разработки финансовых мер борьбы с отмыванием денег (ФАТФ), имеющим показатель рейтинговой оценки, присвоенной российским национальным рейтинговым агентством или международным рейтинговым агентством Moody's Investors Service, Standard & Poor's, Fitch Ratings и включенным в перечень (реестр) действующих кредитных организаций соответствующего иностранного государства.

This part is not filled:

- For the beneficiaries being customers of the credit organization that is a resident of the Russian Federation;
- The credit organizations that are residents of FATF member states with a rating assigned by Russian national rating agency or international rating agencies Moody's Investor Service, Standard & Poor's, Fitch Ratings and included in the list of operating credit organizations of the relevant foreign state.

отсутствует / there are no such beneficiaries

имеется / there are such beneficiaries:

_____ ,
 для физических лиц / for individuals: _____
 (Фамилия, Имя, Отчество (при наличии) / Full name)

_____ ,
 для юридических лиц / for legal entities: _____
 (Наименование) / Legal name

 (ИНН/КИО) / (INN or KIO)

Просим Вас в случае если при проведении банковских операций или иных сделок Вы действуете к выгоде третьих лиц:

- заполнить анкету выгодоприобретателя;
- предоставить Банку надлежащим образом заверенные документы (договора, письма, иные документы), являющиеся основанием для осуществления платежа либо сделки в интересах третьего лица. /

If you are acting for the benefit of third parties while carrying out banking or other transactions, we kindly ask you to do the following:

- Fill in the questionnaire for the beneficiary party
- Provide duly legalized documents (agreements, letters, other documents) as grounds for making the payment or executing transaction for the benefit of a third party.

Раздел 3. Информация о деятельности. Сведения о целях установления и предполагаемом характере деловых отношений с Банком /

Part 3. Information about activities. Information about purposes of the relationship with the Bank

<p>Цели финансово-хозяйственной деятельности / Purposes of the business activity</p>	<p>Цели / Purposes:</p> <p><input type="checkbox"/> получение максимальной прибыли / making maximum profit</p> <p><input type="checkbox"/> завоевание лидирующей позиции в банковской сфере / taking a leading position in the banking sphere</p> <p><input type="checkbox"/> иное / other _____</p> <p>Виды договоров (контрактов), расчеты по которым планируется осуществлять через Банк) / Types of agreements (contracts), settlements under which are expected to be carried out through the Bank</p> <p><input type="checkbox"/> размещения, привлечения денежных средств / deposits, fund raising</p> <p><input type="checkbox"/> купли-продажи ценных бумаг / purchase-sale of securities</p> <p><input type="checkbox"/> иной договор (указать) / other agreement (indicate): _____</p> <p>Сведения о планируемых операциях по счету / Information about the expected transactions over the account: Укажите период, за который предоставляются сведения / Indicate the period the information is provided for:</p> <p><input type="checkbox"/> За неделю / Week <input type="checkbox"/> За месяц / Month</p> <p><input type="checkbox"/> За квартал / Quarter <input type="checkbox"/> За год / Year</p> <p>Количество операций (Quantity of transactions): _____</p> <p>Сумма операций (Amounts of transactions): _____</p> <p>Снятие денежных средств в наличной форме / withdrawal of money in cash</p> <p><input type="checkbox"/> Да / Yes <input type="checkbox"/> Нет / No</p> <p>Переводы денежных средств в рамках внешнеэкономической деятельности / Transfer of funds under foreign trade activity</p> <p><input type="checkbox"/> Да / Yes <input type="checkbox"/> Нет / No</p> <p>Планируете ли Вы осуществлять переводы денежных средств в пользу публичного должностного лица и/или лица, являющегося супругом, близким родственником публичного должностного лица. / Are you planning to make transfers of funds in favour of a PEP or a person that is a spouse/close relative of a PEP?</p> <p><input type="checkbox"/> ДА/ YES * <input type="checkbox"/> НЕТ / NO</p> <p>*В случае осуществления перевода просим предоставить в Банк идентификационные сведения такого физического лица / * In case of making such transfer please provide identification information about such individual to the Bank</p>
<p>Сведения о деловой репутации / Business reputation</p>	<p>Просим Вас указать, какие из нижеперечисленных документов могут быть предоставлены Вами в Банк, и предоставить документ в Банк вместе с заполненной Информационной Анкетой клиента-кредитной организации / We kindly ask you to indicate which of the below listed documents you are able to provide together with the filled Questionnaire:</p> <p><input type="checkbox"/> - отзыв(ы) в произвольной письменной форме других клиентов ТКБ БАНК ПАО, имеющих деловые отношения с Вашей кредитной организацией / recommendation letter(s) in free form (in writing) from other clients of TRANSKAPITALBANK having business relationship with your credit organization;</p> <p><input type="checkbox"/> - отзыв(ы) в произвольной письменной форме от других кредитных организаций, в которых Ваша кредитная организация ранее находилась на обслуживании / recommendation letter(s) in free form (in writing) from other credit organizations where your credit organization was a client;</p> <p><input type="checkbox"/> - иные документы, сведения, характеризующие деловую репутацию / other documents and information characterizing your business reputation</p>

<p>Цели установления и предполагаемый характер деловых отношений с Банком / Purposes of establishing relationship with the Bank</p>	<p>Какими услугами Банка Вы планируете пользоваться? / Which services of the Bank are you going to use?</p> <p><input type="checkbox"/> - расчетно-кассовое обслуживание / settlement services <input type="checkbox"/> - кредитование / borrowing <input type="checkbox"/> - размещение свободных денежных средств / depositing of available cash <input type="checkbox"/> - конверсионные операции / conversion operations <input type="checkbox"/> - иное (указать) / other (indicate): _____</p> <hr/> <p>Планируемая длительность отношений / Expected period of cooperation:</p> <p><input type="checkbox"/> - краткосрочный (до года) / short-term (up to 1 year) <input type="checkbox"/> - долгосрочный (1 год и более) / long-term (1 year and more)</p>	
<p>Международные и национальные рейтинги / International and national ratings:</p>		
<p align="center">Раздел 4. Сведения о внутреннем контроле по противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма / Information about internal measures for combating legalization of illegally gained income (money laundering) and terrorism financing</p>		
<p align="center">Вопрос / Question</p>	<p align="center">Варианты ответа / Response options</p>	<p align="center">Дополнения / Additional information</p>
<p>Назначено ли в Банке должностное лицо (лица), ответственное за разработку и реализацию системы внутреннего контроля по противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма? Пожалуйста, укажите сведения о должностном лице (Ф.И.О., должность, телефон/факс, e-mail) /</p> <p>Has a special officer been appointed in your credit organization who is responsible for developing and realization of internal control system for combating legalization of illegally gained income (money laundering) and terrorism financing? Please indicate information about this responsible officer (full name, position, phone/fax, e-mail)</p>	<p><input type="checkbox"/> Да / Yes <input type="checkbox"/> Нет / No</p>	
<p>Разработаны ли в Вашей кредитной организации политика, процедуры, правила внутреннего контроля в целях противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма (далее – Правила) в соответствии с законодательством Вашей страны. Для кредитных организаций Российской Федерации просим указать дату утверждения действующих Правил /</p> <p>Have special policies, procedures and rules of internal control been developed in your credit organization in order to combat legalization of illegally gained income (money laundering) and terrorism financing (hereinafter – the Rules) according to your country's legislation?</p>	<p><input type="checkbox"/> Да / Yes <input type="checkbox"/> Нет / No</p>	
<p>Разработаны ли в Вашей кредитной организации процедуры по / Have the following procedures been developed in your credit organization:</p>		
<p><i>идентификации клиентов, представителей клиентов, выгодоприобретателей, бенефициарных владельцев клиентов, проверке информации и изучению клиентов и контрагентов Банка / identification of customers, representatives of customers, its beneficial owners, due diligence on customers and counterparties;</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Да / Yes <input type="checkbox"/> Нет / No</p>	
<p><i>выявлению операций (сделок), предусмотренных законодательством по ПОД/ФТ / identifying transactions (deals) as provided for in the AML/CTF related legislation</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Да / Yes <input type="checkbox"/> Нет / No</p>	
<p><i>документальному фиксированию и представлению сведений, предусмотренных законодательством по ПОД/ФТ, в уполномоченный орган / documenting and providing information under AML related legislation to the authorized body</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Да / Yes <input type="checkbox"/> Нет / No</p>	

<i>обучению сотрудников в области ПОД/ФТ / training of employees in AML/CTF</i>	<input type="checkbox"/> Да / Yes <input type="checkbox"/> Нет / No	
Проводится ли Вашей кредитной организацией мониторинг необычной и потенциально подозрительной деятельности клиента? / Does your credit organization carry out monitoring of unusual and potentially suspicious customers activity?	<input type="checkbox"/> Да / Yes <input type="checkbox"/> Нет / No	

От имени кредитной организации уполномочен подписать / Authorized to sign on behalf of the financial institution:

(подпись/signature)

(фамилия, имя, отчество (указываются полностью) / Full name)

(должность / position)

« _____ » _____ 201__ г.
(дата / date)

печать / Seal

Отметки Банка:

Информационная анкета на бумажном носителе принята: « _____ » _____ 20__ г.
(дата)

(подпись)

(Фамилия, И.О)

(Должность, наименование подразделения)

Иные отметки: